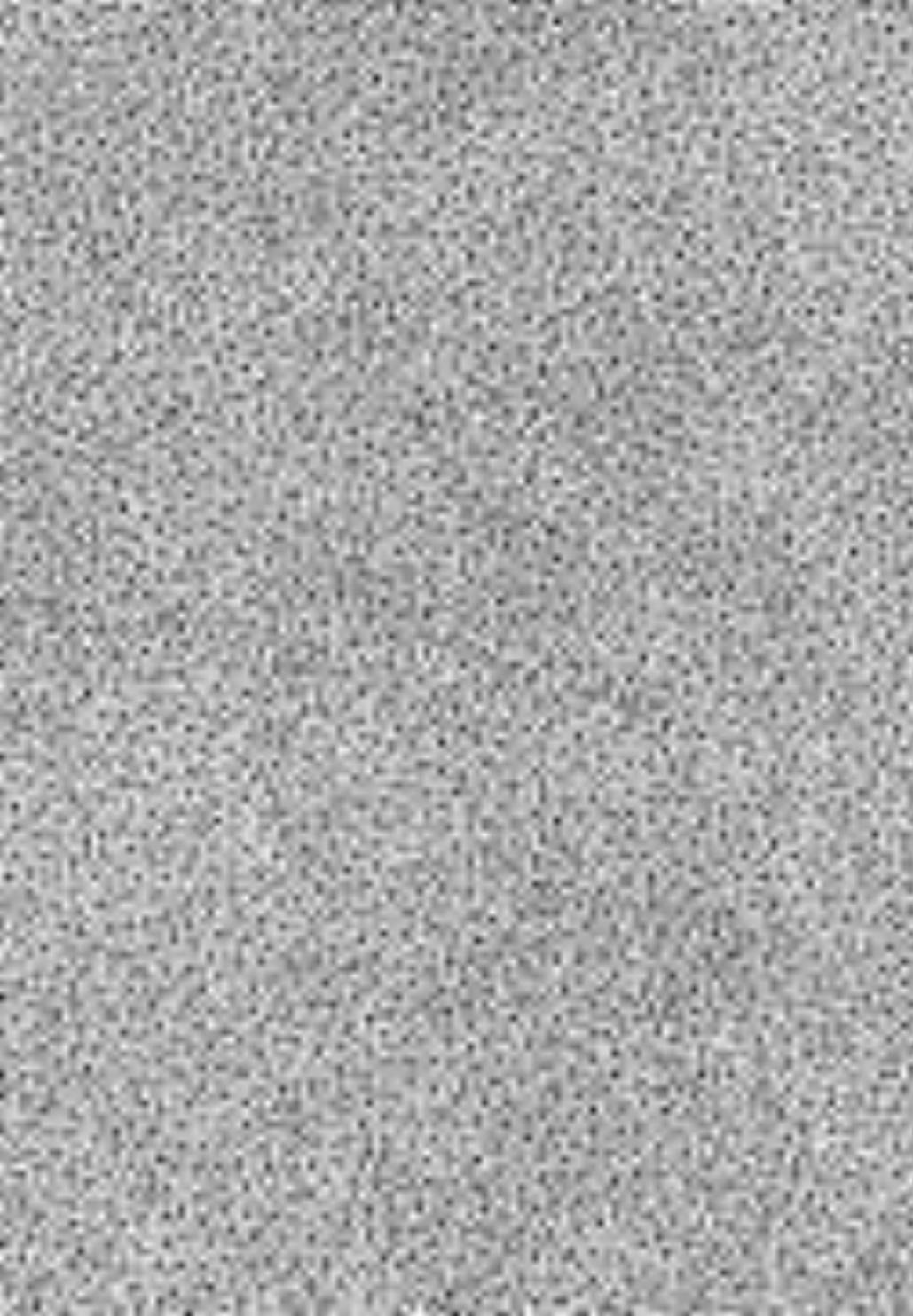


Académie
vivante
III



Bétonsalon
Centre d'art et de recherche



L'Académie vivante est un laboratoire de recherche expérimental implanté au sein de l'unité d'Épigénétique et Destin Cellulaire (CNRS / Paris Diderot), conçu en collaboration avec Bétonsalon – Centre d'art et de recherche.

Chaque semestre, artistes, chercheurs et chercheuses sont invité·e·s à diriger un programme expérimental d'enseignement autour d'une thématique de recherche visant à questionner les hiérarchies des savoirs. Partant des riches ressources disponibles sur le campus de l'université Paris Diderot, chaque Académie vivante donne lieu à des expositions et à un ensemble de rencontres et d'événements mêlant étudiant·e·s, chercheur·e·s, artistes et grand public.

L'Académie vivante 3 a donné lieu à l'exposition d'Emmanuelle Lainé *Incremental Self: les corps transparents* à Bétonsalon - Centre d'art et de recherche.

Académie
vivante

Académie Vivante 3 produces Emmanuelle Lainé's exhibition, *Incremental Self: Transparent Bodies*, at Bétonsalon - Center for Art and Research.

Bétonsalon - Centre d'art et de recherche est une organisation artistique à but non lucratif fondée en 2003 qui offre un espace de réflexion et d'expérimentation interrogeant la production et la circulation des savoirs en société. Implanté au sein de l'université Paris Diderot depuis 2007, le centre d'art et de recherche organise expositions, ateliers, rencontres, résidences et séminaires en collaboration avec une constellation d'institutions partenaires aussi bien universitaires qu'artistiques.

Bétonsalon - Center for Art and Research is a nonprofit arts organization, founded in 2003, offering a space for experimentation and reflexion to challenge the production and dissemination of knowledge. The center for art and research has been present on the Paris Diderot University campus since 2007. It organizes exhibitions, workshops, conferences, residency programs and seminars in collaboration with a variety of academic and artistic partner institutions.

Plus d'informations sur
www.betonsalon.net

Find out more on
www.betonsalon.net

Travaux pratiques
 Practical sessions

Le TP de l'Académie vivante s'adresse à une cinquantaine d'étudiant·e·s de niveau master, issu·e·s du magistère européen de génétique (université Paris Diderot), faisant partie intégrante de leur parcours universitaire en collaboration avec le professeur Jonathan Weitzman. L'objectif du programme est de nourrir leur cursus avec la possibilité d'expérimenter de nouveaux formats de réflexion pour présenter les savoirs en sciences à travers une approche artistique et transdisciplinaire innovante.

De décembre 2016 à mars 2017, l'artiste invitée, Emmanuelle Lainé, a inscrit cette session du TP de l'Académie vivante et son travail avec les étudiant·e·s dans le processus de création de son exposition *Incremental Self : les corps transparents*. À travers cette collaboration, l'artiste a pu pousser plus loin son questionnement sur la manière dont l'environnement et particulièrement les outils permettent la constitution de soi.

The guest artist leads a course for a group of about fifty students from the European Master's program in Genetics at the Paris Diderot University, conceived in collaboration with Professor Jonathan Weitzman as part of their university curriculum. The course brings about experimentation and new reflexive schemes to present scientific knowledge through an artistic, and innovative, interdisciplinary approach.

From December 2016 to March 2017, the guest artist Emmanuelle Lainé embedded her work within the Académie vivante as an integral part of her exhibition making process for *Incremental Self: Transparent Bodies*. Together with the students, the artist pushed further her inquiry on how the environment and specifically tools could shape the constitution of the self.

Workshop intensif Intensive workshop

En partenariat avec 42 et l'École nationale supérieure d'arts de Paris-Cergy, le Hackathon *Data and Art #2*, *A World in Flux* a réuni de jeunes artistes, codeurs et codeuses en informatique. Pour sa deuxième édition, ce hackathon était encadré par l'artiste Emmanuelle Lainé, par la curatrice Natasha Marie Llorens, et par l'équipe du centre d'art et de recherche Bétonsalon. Les groupes transdisciplinaires ont travaillé sur des projets présentés devant un jury.

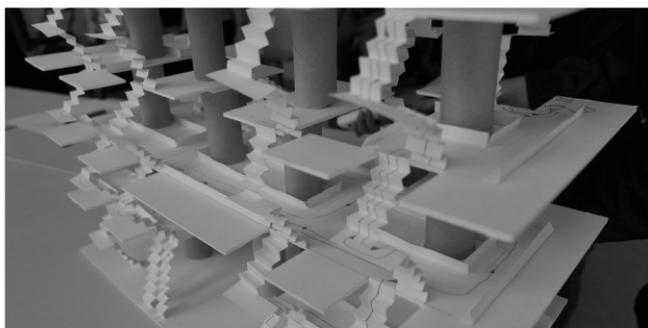
In collaboration with 42 and ENSAPC, the hackathon *Data and Art #2*, *A World in Flux* brought together young artists and coders. For its second occurrence, the hackathon was led jointly by Emmanuelle Lainé, artist, and Natasha Marie Llorens, curator, supported by the team of Bétonsalon - Center for Art and Research. Interdisciplinary teams were formed on the spot and their members worked on projects presented to a jury.

Séminaire / Seminar

5 sessions

L'exposition personnelle d'Emmanuelle Lainé, *Incremental Self: les corps transparents*, a donné lieu à un séminaire réparti en cinq séances, laissant la possibilité à divers groupes de travail de développer des initiatives au cœur de l'exposition.

Lainé's solo exhibition, *Incremental Self: Transparent Bodies*, led to a seminar divided into five sessions. Each of them gave the option for various groups to develop new initiatives as part of the exhibition.



Séance 1

*Tentative d'épuisement d'une impossible
théorie**

**Théorie de la lecture du livre d'artiste*
par Colophon (librairie semi-itinérante)

Séance 2

*Courage ! Hegel et la politique
aujourd'hui*

Avec Frank Ruda et Oliver Feltham

Séance 3

*Wetransfer : savoirs situés et
diasporiques*

Avec Jean-François Boclé, Tarek
Lakhrissi, Nathalie Muchamad et
Mükerrem Tuncay

Séance 4

Téhéran : identités / urbanités

Avec Pooya Abbasian, Bahar Azadi,
Kamelia Banisadr, Chahla Chafiq et
Clémentine Proby

Séance 5

*KIBRIT : réactiver nos utopies
collectives et récits oubliés*

Avec Nadine Atallah, Mohamed
Fariji, Morad Montazami, Yasmina
Naji, Omar Nicolas (Fehras
Publishing Practices), Marie
Pierre-Bouthier, Yasmina Reggad et
Massinissa Selmani
Modéré par Francesca Masoero et
Léa Morin

Session 1

*Attempting to exhaust an
impossible theory**

**The theory of reading artists'
books*

by Colophon (semi mobile
bookstore)

Session 2

*Courage! Hegel and Politics
Today*

With Frank Ruda and Oliver
Feltham

Session 3

*Wetransfer: Diasporic and
Situated Knowledge*

With Jean-François Boclé, Tarek
Lakhrissi, Nathalie Muchamad
and Mükerrem Tuncay

Session 4

Tehran: identities/spaces

With Pooya Abbasian, Bahar
Azadi, Kamelia Banisadr, Chahla
Chafiq and Clémentine Proby

Session 5

*KIBRIT: on the reactivation
of our collective utopias and
forgotten narratives*

With Nadine Atallah, Mohamed
Fariji, Morad Montazami,
Yasmina Naji, Omar Nicolas
(Fehras Publishing Practices),
Marie Pierre-Bouthier, Yasmina
Reggad and Massinissa Selmani
Moderated by Francesca Masoero
and Léa Morin





Quatre groupes de travail ont été formés, chacun d'eux se concentrant sur un thème particulier (l'expérience, le hasard, l'architecture, les rencontres) lié à leur pratique académique et scientifique, en lien avec leurs expériences quotidiennes au sein du campus universitaire. Séance après séance, les groupes ont conçu, tourné et monté des courts-métrages avec l'accompagnement de l'équipe de Bétonsalon – Centre d'art et de recherche et d'Emmanuelle Lainé, tandis que celle-ci documentait et filmait le processus même de création, dont les rushes et discussions allaient nourrir son œuvre.

À l'issue du TP, une séance spéciale s'est tenue dans l'espace d'exposition de Bétonsalon, au cours de laquelle les étudiant·e·s de l'Académie vivante ont été les premiers et premières à habiter l'installation conçue par Emmanuelle Lainé et à y montrer leurs travaux, ainsi qu'à s'y découvrir dans les images et les sons collectés par l'artiste au cours de ces séances.

Participants set up four groups. Each focused on a specific theme related to their academic and scientific practice and informed by their everyday experience of the university campus, namely experimentation, chance, architecture, and interpersonal relationships. Session after session, they conceived, shot and edited short films with the guidance of Bétonsalon's team and Emmanuelle Lainé, while the artist recorded and documented their their own creative and reflexive process.

The course culminated in a dedicated session held in Bétonsalon's exhibition space, during which the Académie vivante students were the very first to inhabit Emmanuelle Lainé's installation, show their works, and see themselves embedded in the images and sounds collected by the artist.



Témoignages des étudiant-e-s de l'Unité Épigénétique et Destin Cellulaire (CNRS / université Paris Diderot) sous la direction de Jonathan Weitzman

Feedback from students of the Epigenetics and Cell Fate Unit (CNRS/Paris Diderot University) headed by Jonathan Weitzman

« J'ai aussi aimé l'interaction avec des étudiants inconnus »

"I also loved the interaction with new students"

Pauline Dao

« C'est en motivant notre libre arbitre que l'on peut réellement s'exprimer »

"It's motivating that we can really express ourselves through our own free will"

Lydie Gama

« J'ai bien aimé le débat artistique qui nous change du débat scientifique »

"I really liked the artistic debate which is a change from our usual scientific debate"

Ugur Yurtséver

« L'artiste nous a agréablement guidé sans nous imposer sa vision »

"The artist kindly guided us without imposing her vision"

Caroline Kaiser

« Ne pas penser à la réussite mais plutôt à la manière de procéder. Ce n'est pas le résultat qui importe mais l'expérience »

"Don't think of success, but rather the way in which you get there. It's not the result that matters, but the experience"

Roniël Yoanaba

« Sortir du schéma classique et faire émerger la part artistique qui veille en nous »

"Exit the classic pattern and enter the artistic part that lies awake in us all"

Amina Azouri



Cette troisième session de l'Académie vivante a également donné lieu à plusieurs événements complémentaires :

This third session of the Académie vivante also gave way to several complementary events:

Exposition « Le tout est toujours plus petit que ses parties »
Exhibition "The Whole is Always Smaller
than its Parts"

Pour la deuxième année consécutive, les étudiant·e·s de l'atelier de Claude Closky des Beaux-Arts de Paris ont pu réaliser un accrochage à Bétonsalon – Centre d'art et de recherche pour une exposition dans l'exposition, sur un mode éphémère.

Cette carte blanche donnée par Emmanuelle Lainé leur a permis d'investir l'espace en répondant à son installation *Incremental Self: les corps transparents*.

For the second time, Claude Closky's students (Beaux-Arts de Paris) displayed their works at Bétonsalon – Center for Art and Research for a short exhibition within the exhibition.

Emmanuelle Lainé allowed the artists to take over the exhibition space by responding to her installation *Incremental Self: Transparent Bodies*.

Du 17 au 20 mai 2017 / From May 17 to May 20, 2017

Commissariat / Curated by Olivier Bémer et Elsa Michaud

Avec / with Chadine Amghar, Cham Lavant, Clément Bleu-Pays, Elias Gama Paez, Elsa Michaud, Inès Dobelle, Jonás Fadrique, Kim Bradford, Manon Gignoux, Margot Douay, Martin Poulain, Matthew Young Chan Junn, Nastassia Kotava, Olivier Bémer, Patrick Lescure, Sacha Rey, Yann Yue Yuan



Programme de recherche-création

Maison centrale de Poissy & université Paris Diderot

Creation and research program
Poissy prison & Paris Diderot

Deux groupes de travail ont été constitués, l'un à la Maison centrale de Poissy, l'autre au sein de la licence de Lettres de l'université Paris Diderot. Sous la direction de Julie Ramage, les participant-e-s ont collaboré autour de la thématique « sol/territoire ».

Quelle différence entre le sol – sa composition organique, son histoire biologique et géologique, ses particularités botaniques – et le territoire, lequel implique les notions de frontière et de récit collectif ? Comment penser le « territoire » de la prison, espace entre parenthèses du point de vue civique, juridique, économique ?

Leur travail commun a mené à l'élaboration d'une publication et d'une exposition, nommées *Scenopoietes* et ayant pris place à Bétonsalon le 6 juin 2017 et à la maison centrale de Poissy le 7 juin 2017.

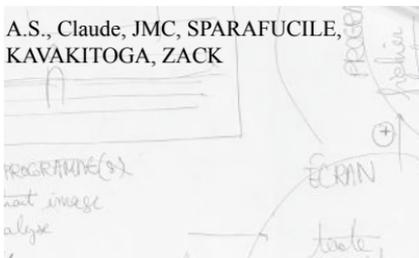
Two working groups were set up, one at the Poissy prison, the other within the Literature Bachelor of the Paris Diderot University. Under the direction of Julie Ramage, the participants explored the themes of soil and territory. What is the difference between soil – its organic composition, its biological and geological history, its botanical particularities – and territory, involving the notions of boundaries and collective narratives?

How can we consider the jail "territories", spaces where the civic, legal and economic points of view are suspended ? Their joint work led to the development of a publication and an exhibition named *Scenopoietes* which took place at Bétonsalon on June 6 and at the Poissy prison on June 7, 2017.

Participant-e-s du programme dirig  par Julie Ramage (chercheuse, université Paris Diderot) / Participants to the program led by Julie Ramage (researcher, Paris Diderot University).

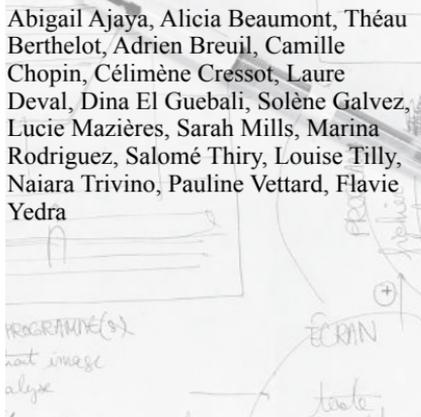
Section des étudiants empêchés de la Maison centrale de Poissy / Students at the Poissy prison

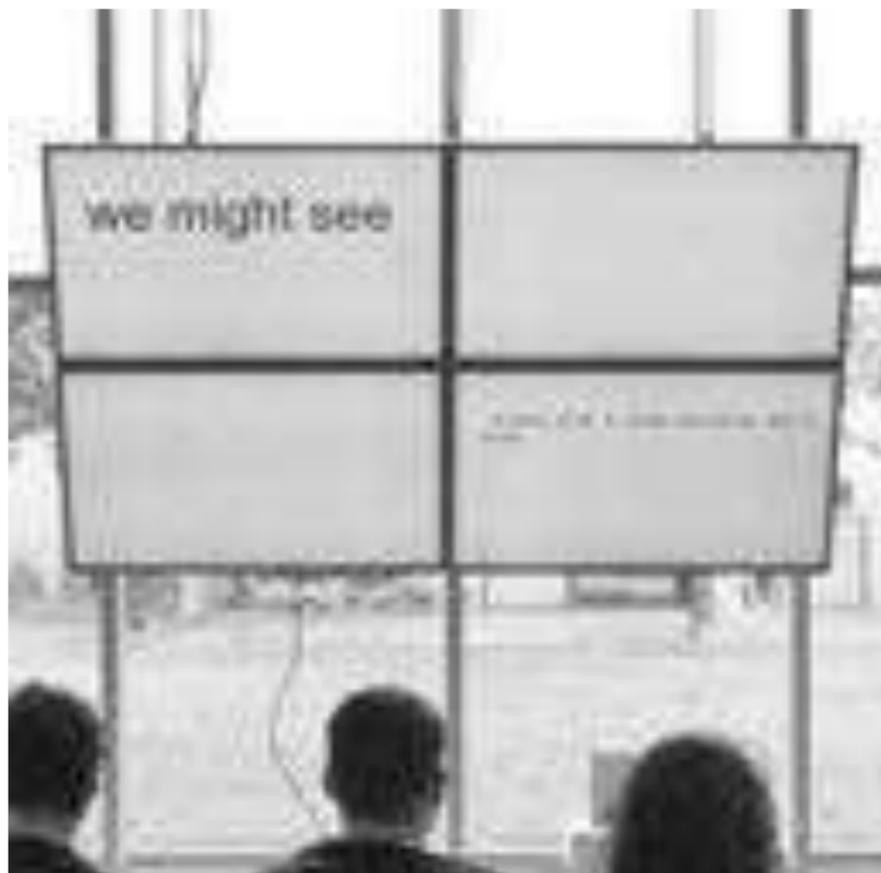
A.S., Claude, JMC, SPARAFUCILE, KAVAKITOGA, ZACK



Licence de Lettres de l'université Paris Diderot / Bachelor in Literature at the Paris Diderot University

Abigail Ajaya, Alicia Beaumont, Th au Berthelot, Adrien Breuil, Camille Chopin, Célimène Cressot, Laure Deval, Dina El Guebali, Solène Galvez, Lucie Mazières, Sarah Mills, Marina Rodriguez, Salomé Thiry, Louise Tilly, Naiara Trivino, Pauline Vettard, Flavie Yedra





Bétonsalon – Centre d'art et de recherche bénéficie du soutien de la Ville de Paris, de l'université Paris Diderot – Paris 7, de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication, de la Région Île-de-France et de Leroy Merlin - Quai d'Ivry

Bétonsalon – Centre d'art et de recherche est membre de Tram, réseau art contemporain Paris / Île-de-France et d.c.a / association française de développement des centres d'art contemporain

La Villa Vassilieff est soutenue par des partenaires publics et privés, au premier rang desquels la Ville de Paris, la Région Île-de-France et Pernod Ricard, son premier mécène. Elle développe aussi des partenariats avec la Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques, le Collège d'études mondiales de la Fondation Maison des sciences de l'homme, le Goethe Institut ou encore la Cité internationale des arts.

L'Académie vivante reçoit le soutien de la Fondation Daniel et Nina Carasso.

Bétonsalon – Centre d'art et de recherche remercie Margaux Paturel, Hélène Maes, Audrey Pouliquen, Guy Mark Lifshitz ainsi que l'ensemble des participant·e·s et des intervenant·e·s de l'Académie vivante 3.

Avec la collaboration de / With the collaboration of:

Fondation Daniel et Nina Carasso
Université Paris-Diderot - Paris 7
Unité d'Épigénétique et Destin Cellulaire
42
École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy
École nationale supérieure des beaux-arts de Paris
Maison centrale de Poissy
DISP Paris

Bétonsalon – Center for Art and Research is supported by the City of Paris, the Paris Diderot University – Paris 7, the Île-de-France Regional Board of Cultural Affairs – Ministry of Culture and Communication, the Île-de-France Region and Leroy Merlin – Quai d'Ivry.

Bétonsalon – Center for Art and Research is a member of Tram, réseau art contemporain Paris / Île-de-France and d.c.a / association française de développement des centres d'art contemporain.

Villa Vassilieff receives support from public and private partners first and foremost from the City of Paris, the Île-de-France Region and Pernod Ricard, its leading sponsor. Villa Vassilieff also developed partnerships with the Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques, the Collège d'études mondiales of the Fondation Maison des sciences de l'homme, the Goethe Institut or the Cité internationale des arts.

The Académie vivante is supported by the Daniel and Nina Carasso Foundation.

Bétonsalon – Center for Art and Research would like to thank Margaux Paturel, Hélène Maes, Audrey Pouliquen, Guy Mark Lifshitz and everyone who participated in the third Académie vivante program.

Ateliers Lettres de l'UFR Lettres, Arts, Cinéma et de la Section des Étudiants
Empêchés
CERILAC
SAPIENS-USPC
SPIP 78
DRAC Île-de-France
Laboratoire associatif d'art et de botanique
Homeloop

Édition
Bétonsalon – Centre d’art et de
recherche, 300 exemplaires

Conception éditoriale
Mélanie Bouteloup

Coordination éditoriale
Mathilde Assier & Lucas Morin

Intégration des contenus
Lila Torquéo

Traduction
Nana Appea

Images
Bétonsalon – Centre d’art et de
recherche

Impression
Après Midi Lab, Paris

Bétonsalon – Centre
d’art et de recherche

Mélanie Bouteloup, directrice
Pierre Vialle, adjoint de direction,
administrateur

À Bétonsalon – Centre d’art et de
recherche

Mathilde Assier, coordinatrice de projet
Lucas Morin, coordinateur de projet

À la Villa Vassilieff

Virginie Bobin, responsable des
programmes
Boris Atrux-Tallau, coordinateur de
projet
Camille Chenais, coordinatrice de projet

Publication
Bétonsalon – Center for Art
and Research, 300 copies

Editor
Mélanie Bouteloup

Editorial Managers
Mathilde Assier & Lucas Morin

Contents integration
Lila Torquéo

Translation
Nana Appea

Image credit
Bétonsalon – Center for Art
and Research

Print
Après Midi Lab, Paris

Bétonsalon – Center
d’art et de recherche

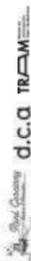
Mélanie Bouteloup, director
Pierre Vialle, adjunct
director, administrator

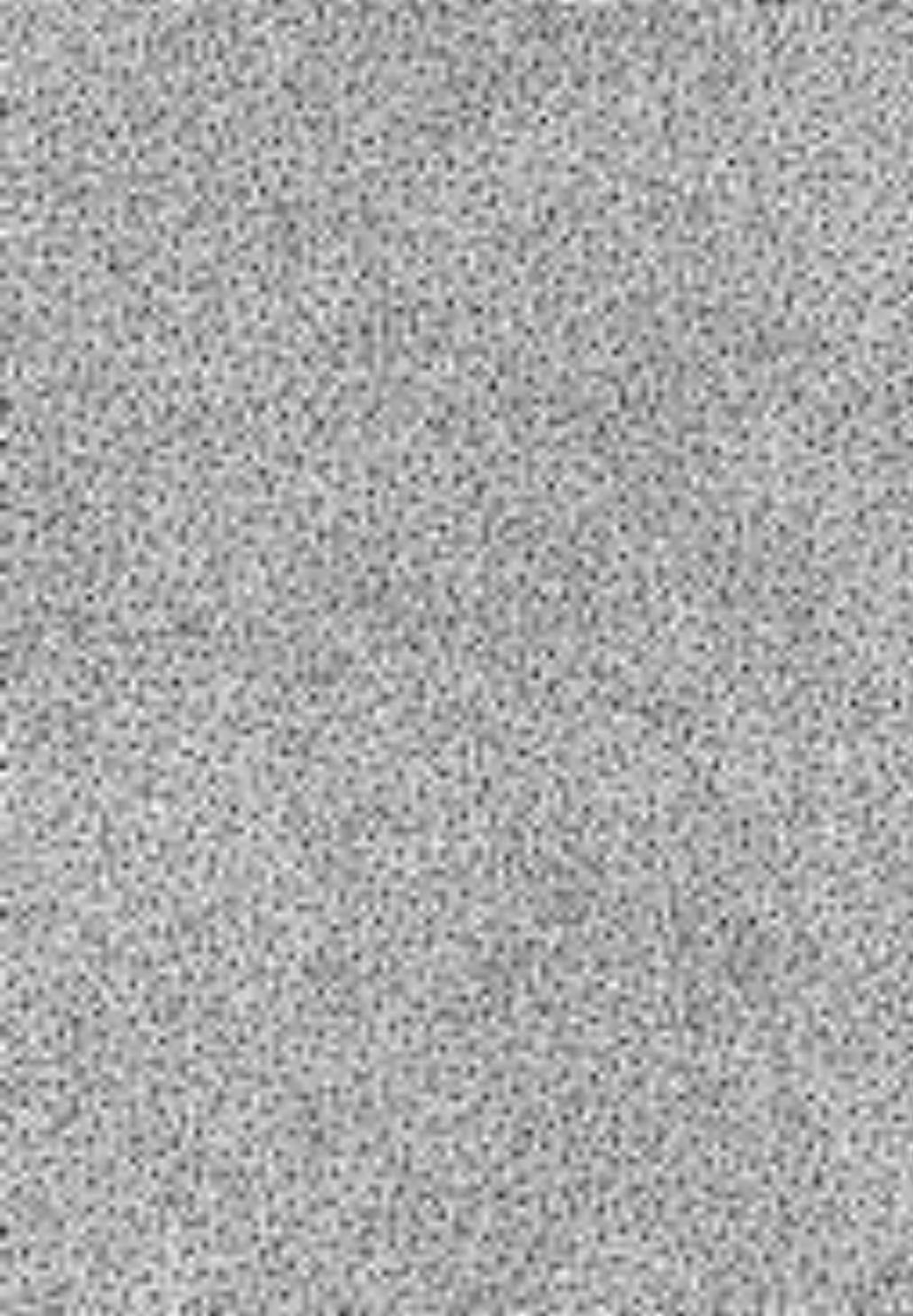
At Bétonsalon – Center for
Art and Research

Mathilde Assier, project
coordinator
Lucas Morin, project
coordinator

At Villa Vassilieff

Virginie Bobin, head of
programs
Boris Atrux-Tallau, project
coordinator
Camille Chenais, project
coordinator





paris
diderot

béton
salon

L'Académie vivante
est axée sur
l'expérimentation
de nouveaux formats
pour créer et présenter
les savoirs de demain

Académie
vivante

